

sus intereses. Sería más prudente volver a la idea primitiva de la Comisión e incluir en el texto del artículo las palabras «sin autorización del Estado huésped».

132. Refiriéndose a una observación del Sr. Ustor, el Sr. Bartoš precisa que ni en la jurisprudencia ni en el derecho comparado se consideran los derechos de autor como ingresos derivados de una actividad profesional. Se puede ser autor sin convertirlo en una profesión.

133. El PRESIDENTE dice que, si no se formulan objeciones, entenderá que la Comisión está dispuesta a remitir el artículo 113 al Comité de Redacción para que lo examine habida cuenta del debate.

Así queda acordado ²⁰.

Se levanta la sesión a las 11.45 horas

²⁰ Véase la reanudación del debate en la 1127.^a sesión, párr. 18.

1110.^a SESIÓN

Martes 1.º de junio de 1971, a las 15.5 horas

Presidente: Sr. Senjin TSURUOKA

Presentes: Sr. Albónico, Sr. Alcívar, Sr. Bartoš, Sr. Castañeda, Sr. Elias, Sr. Eustathiades, Sr. Kearney, Sr. Nagendra Singh, Sr. Reuter, Sr. Rosenne, Sr. Sette Câmara, Sr. Tammes, Sr. Ushakov, Sr. Ustor, Sir Humphrey Waldock, Sr. Yasseen.

Relaciones entre los Estados y las organizaciones internacionales

(A/CN.4/221 y Add.1; A/CN.4/238 y Add.1 y 2; A/CN.4/239 y Add.1 y 2; A/CN.4/240 y Add.1 a 6; A/CN.4/241 y Add.1 a 6; A/CN.4/L.164; A/CN.4/L.168 y Add.1)

[Tema 1 del programa]
(continuación)

ARTÍCULO 114

1. El PRESIDENTE invita a la Comisión a examinar el artículo 114, relativo a la terminación de las funciones de un miembro de la delegación. Señala a la atención de los miembros el cambio de redacción que recomienda el Relator Especial (A/CN.4/241/Add.6) y que consiste en modificar el apartado *a* para que diga lo siguiente: «Por notificación hecha por el Estado que envía a la Organización o a la conferencia en el sentido de que ha puesto término a esas funciones».

2.

Artículo 114

Terminación de las funciones de un miembro de una delegación

Las funciones de un miembro de una delegación en un órgano o en una conferencia terminarán en particular:

a) por notificación en tal sentido del Estado que envía a la Organización o a la conferencia;

b) al concluir la reunión del órgano o de la conferencia.

3. El Sr. BARTOŠ pide que el Comité de Redacción examine si el texto actual del artículo impedirá al miembro de una delegación poner término a sus funciones por dimisión, para lo que debe estar facultado.

4. El PRESIDENTE propone que el artículo 114 se remita al Comité de Redacción para que lo examine teniendo en cuenta el informe del Relator Especial (A/CN.4/241/Add.6) y la cuestión que acaba de plantear el Sr. Bartoš.

Así queda acordado ¹.

ARTÍCULO 115

5. El PRESIDENTE invita a la Comisión a examinar el artículo 115 sobre facilidades para salir del territorio; el Relator Especial no ha propuesto ninguna modificación.

6.

Artículo 115

Facilidades para salir del territorio

Las disposiciones del artículo 48 se aplicarán también en el caso de una delegación en un órgano o en una conferencia.

7. Sir Humphrey WALDOCK advierte que el artículo 115 revestirá una forma ligeramente diferente al ser devuelto por el Comité de Redacción, pues hace remisión al artículo 48 que ha sido objeto ya de algunas modificaciones de carácter secundario (A/CN.4/L.168).

8. El Sr. ROSENNE entiende que el Comité de Redacción examinará las recomendaciones del Relator Especial en su conjunto, incluida su propuesta de un nuevo artículo Z (A/CN.4/241/Add.6).

9. El PRESIDENTE propone que el artículo 115 se remita al Comité de Redacción para que lo examine teniendo en cuenta el informe del Relator Especial y las observaciones formuladas.

Así queda acordado ².

ARTÍCULO 116

10. El PRESIDENTE invita a la Comisión a examinar el artículo 116 sobre protección de locales y archivos.

11.

Artículo 116

Protección de locales y archivos

1. Cuando concluya la reunión de un órgano o de una conferencia, el Estado huésped estará obligado a respetar y proteger los locales de la delegación mientras le estén asignados, así como sus bienes y archivos. El Estado que envía deberá adoptar todas las disposiciones pertinentes para liberar al Estado huésped de ese deber especial dentro de un plazo razonable.

2. El Estado huésped, si se lo solicita el Estado que envía, deberá dar facilidades a éste para retirar los bienes y los archivos de la delegación del territorio del Estado huésped.

¹ Véase la reanudación del debate en la 1127.^a sesión, párr. 22.

² Véase la reanudación del debate en la 1127.^a sesión, párr. 18.

12. El PRESIDENTE señala a la atención de los miembros de la Comisión las modificaciones que recomienda el Relator Especial (A/CN.4/241/Add.6), consistentes en sustituir, en las dos frases del párrafo 1 del texto inglés, la palabra «*must*» por «*shall*» y en añadir al final de ese párrafo una frase redactada como sigue:

«[En el cumplimiento de sus obligaciones en virtud del presente párrafo,] el Estado que envía podrá confiar la custodia de los locales, bienes y archivos de la delegación a un tercer Estado.»

13. El Sr. ALBÓNICO estima que el Comité de Redacción debe tener en cuenta las observaciones del Gobierno de los Estados Unidos (A/CN.4/240/Add.4, sección B.11), que son expresión de la práctica general en el caso de las delegaciones en órganos y conferencias.

14. El Sr. EUSTATHIADES estima que debe suprimirse la frase que figura entre corchetes en la propuesta del Relator Especial; como se señaló cuando la Comisión examinó el artículo correspondiente relativo a las misiones permanentes³, esa frase sólo introduce en el texto un elemento de confusión.

15. El PRESIDENTE dice que, si no se formulan otras observaciones, entenderá que la Comisión está dispuesta a remitir el artículo 116 al Comité de Redacción para que lo examine teniendo en cuenta las observaciones de los gobiernos y el informe del Relator Especial (A/CN.4/291/Add.6).

*Así queda acordado*⁴.

16. El PRESIDENTE dice que la Comisión ha dado cima al examen del proyecto de artículos presentado por el Relator Especial, salvo las disposiciones generales. Sugiere que la Comisión examine seguidamente el texto del proyecto de artículos adoptado por el Comité de Redacción. En ausencia del Sr. Ago, Presidente del Comité de Redacción, el Presidente invita al Sr. Ushakov a presentar esos artículos.

PROYECTO DE ARTÍCULOS PROPUESTO POR EL COMITÉ DE REDACCIÓN

PARTE II. — *Misiones permanentes ante organizaciones internacionales*

17. El Sr. USHAKOV, hablando en nombre del Comité de Redacción, señala a la atención de la Comisión el documento A/CN.4/L.168, que contiene los textos adoptados por el Comité de Redacción para los artículos 6 a 27, 27 *bis*, 28 a 33, 35 a 44 y 46 a 49. El Comité de Redacción ha adoptado esos textos sólo provisionalmente, sin perjuicio de cualesquiera modificaciones que resulten necesarias cuando examine el proyecto en su conjunto.

ARTÍCULO 6

18. Pasando a considerar el artículo 6, el Sr. Ushakov dice que el Comité de Redacción considera importante que el Estado huésped sea informado sin demora del establecimiento de una misión permanente, pues cabe que

tenga que adoptar medidas en interés del Estado que envía y de la organización aun antes de haber recibido las notificaciones mencionadas en el artículo 17. Por consiguiente, el Comité ha agregado un segundo párrafo al artículo, que ahora dice lo siguiente:

Artículo 6

Establecimiento de misiones permanentes

1. Los Estados miembros podrán establecer misiones permanentes ante la Organización para el desempeño de las funciones previstas en el artículo 7 de los presentes artículos.

2. La Organización notificará al Estado huésped el establecimiento de una misión permanente.

19. El Sr. EUSTATHIADES advierte con satisfacción que el Comité de Redacción ha hecho suya la idea formulada por el orador durante el examen del artículo 17 concerniente a las notificaciones⁵, es decir, que el Estado huésped sea informado a tiempo del nombramiento de los miembros de la misión permanente y *a fortiori* del establecimiento de una misión de esta índole. Propone que se inserten en el párrafo 2, después de las palabras «Estado huésped», las palabras «sin demora»; esto daría tiempo al Estado huésped para dar a conocer su opinión. El lugar más apropiado para esa expresión quizás sea el artículo 17, pero, si se inserta en dicho artículo, debe figurar también en el artículo 6.

20. El Sr. BARTOŠ señala que la Comisión sólo puede adoptar decisiones provisionales sobre los artículos que le ha presentado el Comité de Redacción, porque quizás tendrá que introducir nuevas modificaciones cuando aborde el examen de las disposiciones generales.

21. Cabe preguntarse si la notificación prevista en el párrafo 2 debe hacerse antes o después del establecimiento de la misión permanente. Si ha de hacerse antes, ello equivale a decir que el establecimiento de la misión permanente está sujeto a la condición de notificación, que es una condición imposible porque nadie puede ser nombrado miembro de una misión que no existe todavía. Si ha de hacerse después, se trata simplemente de informar acerca de un hecho ya consumado, que ha de ser notificado cuanto antes. El Sr. Bartoš cree que la notificación ha de hacerse una vez establecida la misión. Pero como la apreciación del plazo puede variar según los Estados, quizás sería mejor precisar, aunque sólo sea en el comentario y a condición de que ningún miembro del Comité de Redacción se oponga a esta idea, que la notificación y el establecimiento han de ser simultáneos.

22. El Sr. ROSENNE da las gracias al Sr. Ushakov por la presentación del artículo 6 y advierte que la Comisión examinará los artículos propuestos por el Comité de Redacción de manera provisional hasta que se haya completado la reunión de los artículos generales e introductorios.

23. Es de esperar que el nuevo párrafo 2 del artículo 6 será aplicado e interpretado de forma razonablemente flexible y que no se considerará que la notificación sea un requisito previo para el establecimiento de una misión permanente. Pone en tela de juicio la necesidad de introducir en dicho párrafo una referencia, aun vaga, a un

³ Véase la 1098.ª sesión, párr. 87 y ss.

⁴ Véase la reanudación del debate en la 1127.ª sesión, párr. 35.

⁵ Véase la 1092.ª sesión, párr. 51 y ss.

plazo; la mejor manera de abordar este elemento es en el comentario. Esta cuestión podría tener una importancia práctica real, puesto que cabe que un Estado que no mantenga una misión permanente en la sede de una organización internacional decida designar a una de sus misiones diplomáticas o consulares más próximas como misión permanente ante esa organización. En tal caso, no se puede hacer depender la atribución de la calidad de misión permanente a la misión diplomática o consular de la notificación al Estado huésped, que en cualquier caso está protegido ya por las normas vigentes relativas a las actividades de dichas misiones.

24. Sir Humphrey WALDOCK indica que el texto inglés del párrafo 1 se ajustaría más al texto francés si se sustituyeran las palabras «*provided for*» por la palabra «*mentioned*».

25. El Sr. KEARNEY dice que el Comité de Redacción ha decidido agregar al artículo 52, relativo al establecimiento de misiones permanentes de observación, un nuevo párrafo 2 análogo al del artículo 6. Es posible que la función desempeñada por dicho párrafo sea diferente en el contexto del artículo 52; en el caso del artículo 6, el Estado huésped sabrá cuáles son los miembros de la organización, mientras que en el caso del artículo 52 el número posible de misiones permanentes de observación es indefinido.

26. El Sr. USHAKOV, hablando en nombre del Comité de Redacción, agradece a Sir Humphrey Waldoock que haya señalado el cambio de redacción que conviene introducir en el párrafo 1 del texto inglés. La sustitución, en el texto francés, de la palabra «*indiquées*» por «*visées*» está justificada porque el artículo 7 no enuncia estrictamente las funciones desempeñadas por una misión permanente sino que simplemente enumera algunas de ellas.

27. Por lo que respecta a la observación del Sr. Bartoš concerniente a la notificación, la idea del Comité de Redacción es que ésta se haga anticipadamente, pero difícilmente puede decirse que la organización debe notificar la intención del Estado que envía de establecer una misión permanente. La cuestión del plazo de notificación podría aclararse en el comentario.

28. La inserción de las palabras «sin demora» en el párrafo 2, como propone el Sr. Eustathiades, daría a entender que la notificación es posterior al establecimiento de la misión permanente, lo cual es contrario al propósito del Comité de Redacción.

29. El Sr. ROSENNE dice que, en vista de lo que acaba de decir el Sr. Ushakov, confía en que el comentario relativo al nuevo párrafo 2 no se redactará de forma excesivamente categórica. Por el motivo aducido por el Sr. Kearney, el orador no alcanza a discernir ninguna analogía entre el establecimiento de misiones permanentes por Estados miembros y el establecimiento de misiones permanentes de observación por Estados no miembros.

30. El Sr. ALBÓNICO dice que si las palabras «*provided for*» del párrafo 1 del texto inglés se sustituyen por la palabra «*mentioned*», como propone Sir Humphrey Waldoock, debe introducirse también una modificación análoga en el texto español.

31. En lo que concierne al nuevo párrafo 2 propuesto, el orador estima que la notificación por la organización al Estado huésped debe hacerse una vez establecida la misión permanente y que hay que dejar sentado este punto.

32. Tras un debate de procedimiento en el que participan el Sr. ROSENNE, el Sr. USHAKOV, Sir Humphrey WALDOCK, el Sr. BARTOŠ y el Sr. ELIAS, el PRESIDENTE sugiere que la Comisión apruebe provisionalmente el texto del artículo 6 adoptado por el Comité de Redacción, sin perjuicio de la modificación del texto inglés propuesta por Sir Humphrey Waldoock.

Así queda acordado ⁶.

ARTÍCULO 7

23. El Sr. USHAKOV, hablando en nombre del Comité de Redacción, dice que éste propone el texto siguiente para el artículo 7:

Artículo 7

Funciones de una misión permanente

Las funciones de una misión permanente consisten principalmente en:

- a) asegurar una representación del Estado que envía ante la Organización;
- b) mantener el enlace necesario entre el Estado que envía y la Organización;
- c) efectuar negociaciones con la Organización o dentro del marco de ella;
- d) enterarse de las actividades realizadas en la Organización e informar sobre ello al gobierno del Estado que envía;
- e) fomentar la cooperación para la realización de los propósitos y principios de la Organización.

34. El Comité de Redacción ha sustituido en el apartado *a* las palabras «Representar al Estado que envía en» por las palabras «asegurar una representación del Estado que envía ante». En el apartado *b* se ha sustituido en el texto inglés la palabra «*Keeping*» por «*maintaining*». En el apartado *c* del texto inglés se han sustituido las palabras «*Carrying on negotiations*» por la palabra «*negotiating*». En el apartado *d*, el Comité de Redacción ha suprimido las palabras «y de la evolución de los acontecimientos» por ser redundantes, insertando en el texto español después de «actividades», el adjetivo «realizadas». Como puede comprobar la Comisión, las modificaciones son puramente de redacción.

35. El Sr. ALBÓNICO propone que se sustituyan en el apartado *a* las palabras «asegurar una representación del» por las palabras «representar al». Propone también que en el texto español del apartado *c* se supriman las palabras «del marco». Se pregunta qué partes son las que intervienen en la cooperación a que se hace referencia en el apartado *e*.

36. El Sr. ROSENNE duda que sea acertado sustituir, en el apartado *a* del texto inglés, la expresión primitivamente empleada «*in the Organization*» por «*to the Organization*». Convendrá examinar atentamente el texto inglés de ese apartado una vez que se hayan adoptado la

⁶ Véase la reanudación del debate en la 1118.ª sesión, párr. 22.

definición pertinente y los artículos correspondientes sobre las misiones permanentes de observación.

37. El Sr. EUSTATHIADES dice que el texto anterior del apartado *a* era más elegante y exacto. Cuando la Comisión examinó el artículo 7, todos sus miembros destacaron la importancia de la función de representación y no ve ninguna razón para descartar la frase «representar al Estado que envía en la Organización».

38. El Sr. CASTAÑEDA comparte el parecer del Sr. Albónico y del Sr. Eustathiades acerca del apartado *a*. Aunque puede decirse que la presencia de la misión permanente habrá de «asegurar una representación del Estado que envía», su función no será otra, sin duda, que la de «representar al Estado que envía».

39. Sir Humphrey WALDOCK desea saber las razones que han impulsado al Comité de Redacción a proponer esta modificación.

40. El Sr. USHAKOV, hablando en nombre del Comité de Redacción, dice que mediante esta modificación el Comité ha querido indicar claramente que la organización puede relacionarse directamente con departamentos ministeriales u otros órganos del Estado que envía. La misión permanente asegura una representación cuando el Estado que envía no tiene otra posibilidad de estar representado ante o en la organización. No obstante, el matiz es muy sutil y quizás podría decirse simplemente «representar».

41. En cuanto a qué preposición inglesa —«in», «at» o «to»— conviene utilizar tanto en el apartado *a* del artículo 7 como en el artículo 53, que es la disposición correspondiente para las misiones permanentes de observación, es una cuestión que corresponde resolver a los miembros de la Comisión de habla inglesa. En francés, conviene emplear la expresión «auprès de».

42. Sir Humphrey WALDOCK dice que en el apartado *a* del artículo 7 está dispuesto a aceptar «to» o «in». En el artículo 53 relativo a las funciones de una misión permanente de observación se emplea la preposición «at», pero la diferencia entre ambos artículos estriba en que la misión permanente participa activamente en los trabajos de la organización en tanto que no suceda lo mismo con la misión permanente de observación.

43. El Sr. KEARNEY sugiere que tal vez pueda resolverse el problema añadiendo al final del apartado *a* las palabras «y participar en sus actividades». En ese caso, podrían suprimirse en el apartado *d* las palabras «enterarse de las actividades realizadas en la Organización». En cuanto al resto del apartado, no está seguro de que sea indispensable hacer referencia a la función de «informar».

44. El Sr. ROSENNE insta a los miembros de la Comisión a que procedan con cautela. La participación en las actividades de una organización, tales como las deliberaciones de la Asamblea General en la Sede de las Naciones Unidas, se efectúa por medio de delegaciones. Los miembros de las delegaciones pueden ser también miembros de una misión permanente, pero ésta posee un elemento de representación permanente o supletoria que no posee la delegación ordinaria. Esta distinción debe mantenerse en el presente proyecto.

45. El Sr. CASTAÑEDA está dispuesto a aceptar la sugerencia del Sr. Kearney, que vendría a aclarar y completar el apartado *a*.

46. El Sr. YASSEEN considera que sería un error suprimir el apartado *d*, ya que enterarse de las actividades realizadas en la organización constituye una de las funciones de una misión permanente. Prever tal función impone a la Secretaría la obligación de cooperar con la misión a este respecto. En cambio, huelga decir que la misión permanente informará sobre ello al gobierno del Estado que envía, pues se trata de una cuestión que concierne únicamente a las relaciones de la misión con el Estado al que representa.

47. En el apartado *a*, sería más exacto decir que la misión permanente asegura «la» representación del Estado que envía; ésa es su función principal. Sería más discutible decir que la misión en cuanto tal participa en las actividades de la organización. Ni siquiera el jefe de la misión participa en esas actividades si no posee poderes especiales; en la mayoría de los casos su función consiste más bien en informar a su gobierno acerca de las reuniones que van a celebrarse y notificar a la organización los nombres de los representantes que asistirán a las mismas.

48. El PRESIDENTE, haciendo uso de la palabra como miembro de la Comisión, destaca el párrafo 2 del artículo 13 adoptado por el Comité de Redacción (A/CN.4/L.168) y dice que la Comisión debe procurar que no haya contradicciones entre el artículo 7 y el artículo 13.

49. El Sr. ELIAS estima que la Comisión atribuye tal vez excesiva importancia a la cuestión de la participación que ha suscitado el Sr. Kearney. En cambio puede serle útil lo que el Sr. Rosenne y el Sr. Yasseen han dicho a este respecto.

50. El Sr. USHAKOV, hablando en nombre del Comité de Redacción, observa que la Comisión ha entrado en cuestiones de fondo relativas a las funciones de la misión permanente, en lugar de examinar las modificaciones propuestas por el Comité de Redacción. La modificación propuesta para el apartado *a* refleja con más exactitud la situación de la misión permanente, pero se trata puramente de un cambio de estilo. El Comité de Redacción no ha modificado en nada la lista de las funciones de la misión permanente.

51. Hablando como miembro de la Comisión, estima que debe trazarse una distinción entre las funciones de la misión permanente en cuanto tal y los poderes y atribuciones del representante permanente. Este último puede representar al Estado que envía sin poderes especiales de conformidad con el artículo 13; en ese caso, sin embargo, es el representante permanente y no la misión permanente quien asegura la representación. Es correcta la redacción que dio al artículo 7 la Comisión en 1968⁷ y la que ahora propone el Comité de Redacción. Puede aún modificarse la forma, pero no el fondo.

52. El Sr. USHAKOV propone, por lo tanto, que se remita nuevamente el artículo al Comité de Redacción.

53. Sir Humphrey WALDOCK señala que el texto actual del artículo 7 se aproxima bastante al enunciado

⁷ Véase *Anuario de la Comisión de Derecho Internacional*, 1968, vol. II, pág. 194.

necesario. Duda que sirva de mucho remitir nuevamente el artículo al Comité de Redacción. Está dispuesto a aceptar la propuesta del Sr. Yasseen de que se sustituya el artículo «una» por «la» antes de la palabra «representación» en el apartado *a*.

54. El Sr. ELIAS está también dispuesto a aceptar la propuesta del Sr. Yasseen.

55. El Sr. SETTE CÂMARA apoya la propuesta del Sr. Yasseen y del Sr. Albónico encaminada a sustituir las palabras «asegurar una representación» por la palabra «representar».

56. El Sr. USHAKOV, hablando en nombre del Comité de Redacción, está dispuesto a aceptar la propuesta del Sr. Yasseen.

57. El Sr. TESLENKO (Secretario Adjunto de la Comisión) dice que el Relator Especial tendrá que justificar en su comentario los cambios de redacción que se introduzcan. Es relativamente fácil explicar por qué se han preferido las palabras «asegurar una representación del Estado que envía» a «representar al Estado que envía», pero será más difícil justificar la modificación propuesta por el Sr. Yasseen. Por ello tal vez sea preferible volver al texto propuesto por el Relator Especial.

58. Sir Humphrey WALDOCK dice que, a su modo de ver, el empleo de la palabra «asegurar» permite prever la posibilidad de que, cuando una delegación se encuentre presente, la función de la representación revista una forma algo diferente.

59. El Sr. USHAKOV, hablando en nombre del Comité de Redacción, dice que el Presidente del Comité de Redacción propuso dos variantes de texto para el principio del apartado *a*: «asegurar una representación» y «asegurar la representación». El Comité de Redacción optó por la primera variante. Sin embargo, habida cuenta de las objeciones suscitadas en la Comisión, está dispuesto a aceptar la segunda variante.

60. El Sr. BARTOŠ dice que, en la práctica, una misión permanente suele limitarse a asegurar una representación del Estado que envía. A ella incumbe notificar quién va a representar al Estado que envía y no determinar, en nombre de ese Estado, quién lo representará. Con frecuencia, sirve de enlace entre la organización y el Estado que envía: pregunta al gobierno del Estado que envía quién estará autorizado para representarlo y transmite la respuesta del gobierno a la organización. Si el Estado que envía no nombra expresamente un representante, la propia misión está facultada para representarlo. Teniendo en cuenta la práctica actual, al Sr. Bartoš no es partidario de la expresión «asegurar la representación del Estado que envía».

61. El Sr. EUSTATHIADES dice que las funciones enumeradas en el artículo 7 no son ejercidas exclusivamente por la misión permanente misma. No obstante, no se opondrá a que se utilice la expresión «asegurar la representación del Estado que envía» si la Comisión la prefiere a la de «representar al Estado que envía».

62. Después de un debate de procedimiento en el que participan el Sr. ALBÓNICO, el Sr. CASTAÑEDA, el PRESIDENTE, el Sr. USHAKOV, el Sr. ROSENNE,

el Sr. YASSEEN y el Sr. ELIAS, el PRESIDENTE dice que, si no hay objeciones, entenderá que la Comisión aprueba provisionalmente el artículo 7 propuesto por el Comité de Redacción y modificado por el Sr. Yasseen.

Así queda acordado ⁸.

Se levanta la sesión a las 17.30 horas.

⁸ Véase la reanudación del debate en la 1132.ª sesión, párr. 67.

1111.ª SESIÓN

Miércoles 2 de junio de 1971, a las 10.10 horas

Presidente: Sr. Senjin TSURUOKA

Presentes: Sr. Albónico, Sr. Alcívar, Sr. Bartoš, Sr. Elias, Sr. Eustathiades, Sr. Kearney, Sr. Nagendra Singh, Sr. Reuter, Sr. Rosenne, Sr. Sette Câmara, Sr. Tammes, Sr. Ushakov, Sr. Ustor, Sr. Yasseen.

Relaciones entre los Estados y las organizaciones internacionales

(A/CN.4/221 y Add.1; A/CN.4/238 y Add.1 y 2; A/CN.4/239 y Add.1 y 2; A/CN.4/240 y Add.1 a 6; A/CN.4/241 y Add.1 a 6; A/CN.4/L.164; A/CN.4/L.168 y Add.1)

[Tema 1 del programa]
(continuación)

PROYECTO DE ARTÍCULOS PROPUESTO POR EL COMITÉ DE REDACCIÓN

1. El PRESIDENTE invita a la Comisión a reanudar el examen del proyecto de artículos propuesto por el Comité de Redacción (A/CN.4/L.168 y Add.1).

ARTÍCULO 8

2. El Sr. USHAKOV, hablando en nombre del Comité de Redacción, dice que el párrafo 1 del artículo 8, aprobado por la Comisión en 1968 ¹, disponía *in fine* que el Estado que envía podría destinar a un representante permanente «como miembro» de otra de sus misiones permanentes. Esta expresión comprende el personal administrativo y técnico y el personal de servicio. El Comité de Redacción ha considerado que, para evitar herir susceptibilidades, el alcance de la disposición debe limitarse al destino de un representante permanente como miembro del personal diplomático de otra misión. En consecuencia, ha insertado las palabras «del personal diplomático» después de la palabra «miembro».

3. Por los mismos motivos, el Comité de Redacción ha insertado la palabra «diplomático» después de la palabra «personal» en la primera parte del párrafo 2 y, en consecuencia, ha revisado la segunda parte del párrafo a

¹ Véase *Anuario de la Comisión de Derecho Internacional*, 1968, vol. II, pág. 195.